**Opis przedmiotu zamówienia:**

1. Przedmiotem zamówienia są usługi świadczone na potrzeby Uniwersytetu Medycznego w Białymstoku w zakresie tłumaczeń pisemnych artykułów naukowych ( kod CPV 79530000-8) o wysokim poziomie wymogów redakcyjnych, z języka polskiego na język angielski oraz w zakresie korekty językowej anglojęzycznych tekstów artykułów naukowych (kod CPV 79821100).
2. Tłumaczenia pisemne naukowe – to tłumaczenia tekstów wymagające udziału specjalistów z danej branży; korekta językowa – to korekta przetłumaczonego z języka polskiego na język angielski tekstu do publikacji, rozumianej jako wydanie drukiem lub w formie elektronicznej, polegająca na weryfikacji merytorycznej i językowej, wymagająca udziału specjalistów z danej branży.
3. Przedmiot zamówienia obejmuje usługę tłumaczenia i korekty językowej w dziedzinie nauk medycznych i nauk o zdrowiu.
4. Szacowana ilość stron do tłumaczenia / korekty językowej: 3000 stron; 1500 stron do przetłumaczenia z języka polskiego na język angielski (jedna strona znormalizowanego maszynopisu = 1800 znaków za spacjami) oraz 1500 stron tekstu w języku angielskim do korekty językowej. Znormalizowany maszynopis odnosi się do objętości tekstu źródłowego. Objętość materiałów do tłumaczenia lub korekty językowej może ulec zmniejszeniu.
5. Liczbę stron rozliczeniowych tłumaczenia lub korekty językowej oblicza się na podstawie przetłumaczonego tekstu, biorąc za podstawę ilość znaków ze spacjami odczytanych z właściwości pliku. Do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglamy w dół, a od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrąglamy w górę. Przez stronę obliczeniową rozumie się ilość znaków za spacjami odczytanych z właściwości pliku MS Word lub równoważnym edytorze tekstu. W przypadku stron w programie Power Point lub PDF, znaki przenoszone są do pliku MS Word i obliczane jak wyżej.
6. Wykonawca w okresie obowiązywania umowy będzie świadczył usługi będące przedmiotem zamówienia sukcesywnie, w ilościach wynikających z bieżących potrzeb Zamawiającego, stosownie do potrzeb zgłaszanych przez pracowników Zamawiającego, na podstawie zleceń przekazywanych przez Zamawiającego za pośrednictwem poczty elektronicznej. Każdorazowo określona zostanie ilość stron tekstu do tłumaczenia/ wykonania korekty językowej, a także podane zostaną dane kontaktowe do jednostki lub pracownika Uczelni, z którymi Wykonawca uzgadniać będzie kwestie merytoryczne dotyczące zamówienia jednostkowego.
7. Wykonawca każdorazowo potwierdzać będzie przyjęcie do realizacji zamówienia jednostkowego poprzez odpowiedź w formie mailowej zawierającą wycenę całkowitego kosztu danej usługi oraz przewidywalny termin realizacji zamówienia, na adres wskazany przez Zamawiającego, w ciągu 24 godzin od momentu otrzymania zgłoszenia.
8. Przedstawiona przez Wykonawcę cena za 1 stronę tłumaczenia pisemnego lub korekty językowej musi zawierać całkowity koszt związany z realizacją zamówienia, zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia.
9. Materiały do tłumaczenia lub korekty językowej zostaną dostarczone Wykonawcy jako załącznik przekazywanego zlecenia, w postaci pliku doc/docx (word), xlsx (excel) lub w następujących formatach: pdf, jpeg, png, na wskazany w umowie adres e-mail. Po wykonaniu usługi jednostkowej gotowy tekst Wykonawca będzie odsyłał na adres mailowy jednostki lub pracownika Uczelni wskazany przez Zamawiającego każdorazowo w przekazanym zleceniu.
10. Wykonawca będzie realizował przedmiot zamówienia przez okres 12 miesięcy, tj. od dnia 01.01.2025 r. do 31.12.2025 r, lub do wyczerpania kwoty 130 tys. złotych netto. Wykonawca gwarantuje dostępność kontaktu telefonicznego i e-mailowego w dni robocze w stałych godzinach pracy, tj. 7.30 – 15.30.
11. Zamawiający wymaga, aby przetłumaczone lub poddane korekcie językowej teksty miały zgodną z oryginałem szatę graficzną i uwzględniały wszystkie elementy zawarte w tych tekstach, takie jak m.in. ryciny, wykresy i podpisy.
12. Tłumacze zobligowani są do stosowania terminologii funkcjonującej w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia / korekty językowej.
13. Po wykonaniu usługi korekty językowej Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć Zamawiającemu tekst w formie elektronicznej (plik w formacie doc/docx (word)) z naniesionymi w sposób widoczny poprawkami (tryb „recenzja/śledź zmiany”).
14. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktury za wykonaną usługę na adres: efaktura@umb.edu.pl, z kopią (DW) na adres mailowy jednostki lub pracownika Uczelni wskazany przez Zamawiającego każdorazowo w przekazanym zleceniu lub w formie papierowej na adres: Uniwersytet Medyczny w Białymstoku, ul. Jana Kilińskiego 1, 15-089 Białystok.
15. Zamawiający zastrzega sobie prawo do weryfikacji wykonanego tłumaczenia lub korekty językowej przez niezależnych od Wykonawcy konsultantów.

Zamawiający ma prawo do wniesienia swoich uwag do tłumaczenia lub korekty językowej tekstu w terminie do 30 dni roboczych od dnia otrzymania wykonanej usługi od Wykonawcy. W razie uzasadnionej potrzeby (zwłaszcza w przypadku uwag wniesionych przez recenzenta konkretnej publikacji), Wykonawca w ciągu 5 dni roboczych musi dokonać poprawek bez naliczania dodatkowych kosztów, w ramach kwoty wynagrodzenia należnego za wykonanie danego zamówienia jednostkowego